

[Transcript] Kwadrans na angielski / KNA: Lekcja 259 (Mad Libs - odcinek specjalny na dzień dziecka)

To jest kwadrans na angielski lekcja 259.

Witajcie w specjalnym odcinku kwadransu na angielski.

Wypada on w dzień dziecka, więc chcieliśmy przygotować dla was coś wyjątkowego.

Zagramy sobie w Mad Libs, a jeśli ta nazwa nic wam nie mówi to nie martwcie się, wszystko zaraz wyjaśnimy.

Jest to gra słowna, której mamy nadzieję komiczny efekt za chwilę usłyszycie.

No i możecie zagrać razem z nami.

Are you ready?

Let's begin.

Mad Libs jest to gra stworzona przez Leonardo Sterna i Roger Appress'a w 1958 roku.

Polega ona na tym, że gracze wypełniają luki w zdaniach,

używając różnych rodzajów wyrazu, w takich jak rzeczowniki, przymiotniki czy czasowniki, ale uzupełniając luki nie znają pełnej historii.

I dopiero po wypełnieniu luk czytamy historię na głos i patrzymy jaki efekt osiągnęliśmy.

Więc Aniu poproszę cię teraz o wyrażenia, które wpisze w luki i słuchacz-słuchaczko, jeżeli masz taką możliwość to wpisz swoje wyrazy.

I będę zadawał ci te pytania po polsku, możesz odpowiedzieć po polsku.

Ja ci pomogę wtedy w tłumaczeniach albo od razu odpędzić po angielsku, dobrze Aniu?

Tak.

Mamy 20 luk, także chwilkę nam to może zająć,

ale w audycji usunę wszelkie dużyzny słuchacz-słuchaczko.

Zagraj z nami, będzie ciekawie.

Aniu potrzebuje jakieś zwierzę, żebyś podała nazwa zwierzęcia.

Jakiś animal.

Elephant.

Elephant, słoń, dobrze.

Teraz potrzebuje rzeczownik w liczbie mnogiej.

Pillows.

Pillows, dobra.

Teraz jakąś czynność, która jest niemożliwa.

Niemożliwe do wykonania czynność.

Trudne jest to.

Pocałowanie się w łokieć.

Dobrze, ciekawa owca.

Czyli w angielsku kiss your own elbow.

Kiss your own elbow.

Teraz potrzebujemy jakąś liczbę.

Dobra, teraz potrzebujemy jakaś część garderowy, element ubrania.

Skirt.

Skirt, spódniczka.

Tak.

Ciepło jest, ma sens.

Emocja.

[Transcript] Kwadrans na angielski / KNA: Lekcja 259 (Mad Libs - odcinek specjalny na dzień dziecka)

Anger.

Anger.

Dobra, czyli angry, tak, jako przymiotnik.

Dobra, teraz potrzebujemy nazwę zmyślonego, mitocznego stworzenia.

No, kreatywność.

Znaczy, nie musisz go wymyślić, to może być takie mityczne zwierze, które już ktoś wymyślił.

Mityczne z dwieże.

To jest jednorożec połączony z Pegasem.

Ja nigdy nie pamiętam tego.

Alicorn.

Alicorn?

Skrzydlaty jednorożec, tak.

Wow, to jest z My Little Pony, tak, rozumiem.

No oczywiście, jakby hello.

Bardzo mi się podoba.

Dobrze, czyli Alicorn i to jest połączenie jednorożca.

Pegasa z jednorożcem.

A Pegas to jest koń ze skrzydłami.

Czyli ogólnie jest to jednorożec ze skrzydłami, Alicorn.

Dobra, ok, idziemy sobie dalej.

Nazwę jakiegoś owada, insect.

Hmm, fly.

Fly, będzie insektem, muha.

Przymiotnik.

Hmm, pretty.

Pretty, ładna.

Dobrze, nazwę jakiegoś małego zwierzęcia.

Hamster.

Hamster i jakiś rzeczownik.

Cable.

Table, dobra, stół.

Jest to rzeczownik bardzo dobrze.

Coś, co możemy znaleźć w przyrodzie.

Something found in nature.

Roses.

Dobra.

I jakaś nazwa batona?

Candy bar.

Candy bar, to jest trudne.

Wszystkie batony mi przechodzą do głowy teraz.

Wybierz jeden.

To musi być nazwa własna, w sensie czy to może teraz waffle?

Że wafelek, czy to musi być np. nazwa wafelka?

[Transcript] Kwadrans na angielski / KNA: Lekcja 259 (Mad Libs - odcinek specjalny na dzień dziecka)

Chyba wolałbym nazwę.
Nazwę, dobra, to może niech będzie Snickers.
Dobrze, okej.
I teraz nazwa dziecięcej zabawki.
Child's toy.
Teddy bear.
Teddy bear.
Miś przytulaszek, tak jest teddy bear.
Super.
Jakieś słowa, to będzie najtrudniejsze chyba zadanie.
Dwa słowa potrzebujemy, które rymują się z wyrazem float.
Boat.
Dobrze, to jest jeden, boat i jeszcze jedna.
Coat.
Ale excellent, świetnie ci poszło.
Coat.
Tak jest, dobra.
I rzeczownik.
Cap.
Cap jako czapka z daszkiem.
Jeszcze liczbę jedną.
Sex.
Sex i nazwa emocji.
Happiness.
Dobrze, czyli happy jako przymiotnik.
A teraz wysłuchajmy efektu końcowego.
Treść z Lukami znajdziecie w materiale bonusowym dostępnym na naszej stronie.
Dziasowe Georórenie lipsi,technika.
Jakieś advances i wytrzymać.
No to applicant, wszystko dobrze.
A cz blankie?
No ale też stoisz aideryador,
jak Shopify potraź maciecie podobniecia.
Dobra, jestem zadowolona tutaj i od domu i moich 22 przyjaciela.
Nie zdarza się, że jesteś zadowolony, w jakim domu będziesz.
Aby zdobyć to, wszyscy muszą spróbować to skupić.
Wow, to jest ciekawe! To makes me feel so angry.
The Sorting Skirt says you belong to the Alicorn House.
Hooray! I've dreamed of being in the group since I was knee-high to apply.
Before we take a tour, I have a surprise for you.
Here is your pretty wand.
Wow, I can't wait to turn it on.
Wow, I can't wait to turn a hamster into a table.

[Transcript] Kwadrans na angielski / KNA: Lekcja 259 (Mad Libs - odcinek specjalny na dzień dziecka)

First, you must give your wand a name.
It should be something really special to you.
For instance, my wand is named Rose because I love nature.
I like that. I think I'll name my wand Snickers because I love food.
Let's have a little lunch. Please take out your teddy bear.
But that's not food.
Ah, it will be. Let's try our first magic spell.
Repeat these words.
Abracadabra fiddle and float. Turn this thing into a boat.
Abracadabra fiddle and float. Turn this thing into a coat.
Abracadabra fiddle and float. Turn this thing into a hat.
Oops, I think I made a mistake. I turned it into a cap.
You'll get there. It takes six years of patience and practice.
I'm not very patient, but I'm happy.
Super.

Wyszło całkiem ciekawie. Aniu, czy był moment, który dziś bardziej spodobał się z innych?
Tak, że należy do domu Ali Korn w gazę Innorosa.
Tak, Ali Korn tutaj zrobił grę, też tak uważam.
No i pytanie, kiedy dostaniemy magical pillows, też uważam, że wyszedł całkiem fajnie.
I nazwam moje ruszki, też jest bardzo fajna.
Oczywiście były to referencje do Harego Pottera.
No więc spojrzmy sobie na kilka wyrażenia, które się właśnie pojawiły.
Po pierwsze, sama nazwa szkoły, bo w Harego Potterze to jest oczywiście...
Hogwarts.
Hogwarts.
I Polacy tłumaczą, jakby wyszli z założenia, że nie będziemy tłumaczyć tej nazwy, prawda?
To jest Hogwarts, czy Hogwarts?
Chyba dobrze wyszło.
Natomiast te wyrazy mają swoje znaczenie, bo hog to jest wieprz.
Czyli świnka męska.
A word to jest brodawka.
Okej.
Więc sam wyraz hog word oznacza właśnie brodawkę wieprza.
Czyli jednak dobrze, że została ta oryginalna nazwa bez tłumaczenia.
I nawet jest w którymś momencie wytłumaczenie, skąd ta nazwa właśnie się wzięła.
Czarodziejka z domu Ravenclaw.
Nie pamiętam, jak ona się teraz nazywała, że to ona dała właśnie taką nazwę tej szkole.
Związała to właśnie było z hog, z wieprzami.
I sama JK Rowling mówiła, że hog word nazwa pochodzi od nazwy rośliny.
Jest taka roślina, która się nazywa hog word.
Wierzę na słowo.
Nie zamierzam tego sprawdzać.
Tak.

[Transcript] Kwadrans na angielski / KNA: Lekcja 259 (Mad Libs - odcinek specjalny na dzień dziecka)

No dlatego u nas w naszym dialogu wyszła nazwa szkoły, że to jest elephant words.

Czyli mieliśmy słońskie brodawki.

Innym fajnym wyrażeniem to było eager.

Eager.

Eager oznacza, że jesteśmy ochocze, chętni coś zrobić, tacy pełni zapału.

Entuzjastyczni.

I jest taki świetny idiom eager beaver.

Eager beaver.

Co dosłownie tłumaczą się jako chętny bubr.

I to nie brzmi jakoś super.

Ale oznacza to, że jest to osoba skora do pracy taka entuzjastyczna.

To właśnie może powiedzieć, I'm an eager beaver.

Ok, I'm an eager beaver.

No, na jakąś propozycję.

W innych takich poterowych ciekawostek mamy w naszym dialogu sorting hat.

Sorting hat.

I po polsku to zostało przetłumaczone jako tiara przydziału.

Tak, tiara przydziału.

No to nie jest, że nie jest kataluszem.

No właśnie.

Ale w zasadzie nie wiem, czy po polsku tiara to nie jest takie, jak diadem, w sensie taki rodzaj korony.

Wyobraź sobie, że sprawdzałem to, bo właśnie aż tak mnie to zaskoczyło.

Oczywiście, tutaj chyba tłumaczę, podjęli w którymś momencie kontrowersyjną decyzję.

Bo tiara to jest taki rodzaj czapki korony papieskiej.

Więc tiara przydziału miała chyba mieć takie właśnie znaczenie.

Bo diadem a tiara to są dwie różne rzeczy, się okazuje.

No a potem, jak wyszedł film i tiara przydziału w filmie, nie wiem czy pamiętasz, to był taki stary, zniszczony, gadający kapelusz.

No właśnie, czyli wyraz hat, pasuje świetnie.

Ciężko nazwać to tiarą.

Ja wiesz, co ci powiem, że jakoś nie zwróciłam uwagi i najmniej przeszkadzało mi to, to tłumaczenie.

W sensie, no on jest taki spiczasty kapelusz, na jaką czarownicy, nie?

Tak.

No i w oryginale sorting hat.

No mówię, tutaj chyba tłumaczę, chcieli coś tak bardziej fajnego, niż no czapka przydziału, czy kapelusz przydziału.

Ale jestem ciekaw, że nie zostało to zmienione później, gdy już filmy się ukazały i było to zwizualizowane.

Może być, że już tak się przyjęło, że ciężko byłoby to zmienić.

Pewnie tak.

Tak, że po polsku bardzo ambitnie tiara przydział, a po angielsku jest to kapelusz do startowania, sorting hat.

[Transcript] Kwadrans na angielski / KNA: Lekcja 259 (Mad Libs - odcinek specjalny na dzień dziecka)

Czyli u nas bardziej jednak wzniąślę, bo to był zniosły moment.

Zdecydowanie.

Potem mamy takie wyrażenie, since I was knee high.

Since I was knee high.

Czyli odkąd kolanami sięgałam do czegoś.

Ok, bo wiesz co, ci powiem, bo to bardziej brzmi po polsku, jak byłam wzrostu do kolan.

Ok, no coś w tym jest, bo to o to właśnie...

U nas się chyba często mówi, że znam się głową sięga...

Wtedy do stołu.

No właśnie, do stołu, czy do jakiegoś takiego, jakiejś linii demarkacyjnej.

To tutaj knee high to a fly, co panie się rymowało.

No, ale to takie ciekawe określenie.

No i sama ruszka.

Ruszka to będzie wand.

Wand.

Pięknie.

I zamienić coś w coś.

To przy okazji innej bajki też mieliśmy.

Turn something into something.

Turn something into something.

Tak, no to jest właśnie zamienienie czegoś w coś.

Jedzenie próbowaliśmy wyczarować.

Czy nam się udało?

Oczywiście, że nie.

I to wszystko, co mamy dla was w tym specjalnym odcinku K&A.

Niebawem czeka nas kolejny wyjątkowy odcinek, czyli urodziny podcastu.

Zagrajcie w Madlips, pobierając bonus z naszej strony www.quadraznangielski.pl

Kośnik 259 jak numer 259 tego odcinka.

Do usłyszenia za tydzień.

Bye!

Subskrybuj mój kanał.